SKRIVNOSTI ŽIVE VODE

GROFOVA VODA

THE SECRETS OF LIVING WATER

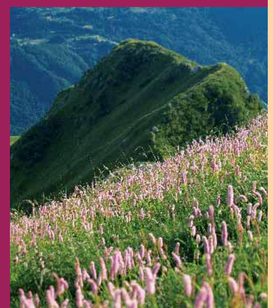
THE COUNT'S WATER

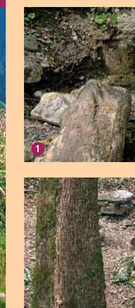
GEHEIMNISSE DES LEBENDIGEN WASSERS

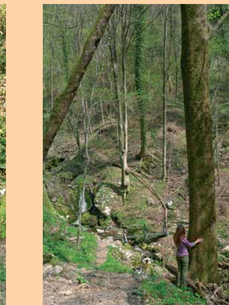
GRAFENWASSER

I SEGRETI DELLE ACQUE VIVE

L'ACQUA DEL CONTE







UVOD – Območja levega brega reke Soče med Tolminom in Kobaridom se je prijelo ime *sončna stran Soče*. Skozi vasi Dolje, Gabrje, Volarje, Selišče, Kamno in Ladra teče po dolini protiKobaridu t. i. *strana cez Skozi vetra*. Naš namen je vzpenjajo področja Vodela in Mrzlega vrha, ki predelejo v visoko Krnsko pogorje. V Ladrah zavijemo strmo navzgor proti *planinskemu raju* v vasi Smast, Bukošje, Selce, Vrsno in Krn. Bogata pokrajina je polna pomnikov, ki so kulturna, etnološka, zgodovinska in naravna dediščina. Pripovedujejo nam zgodbe o grofih, o tiden in garaških življenju, o pastirih, o Carih narave. Judskih verovanjih in vojnih vihrah.
Za ogled turističnih zanimivosti priporočamo lokalnega vodnika!

INTRODUCTION – The area of the left bank of the river Soča from Tolmin to Smast and Kobarid is also called *the sunny side of the river Soča*. The so called *old road* runs towards Kobarid through the villages of Dolje, Gabrje, Volarje, Selišče, Kamno and Ladra. Above us rise the slopes of Vodel and Mrzli vrh rise towards the Krnsko pogorje mountain range. In the village of Ladra we turn up towards the *mountain paradise* to the villages of Smast, Libušnje, Selce, Vrsno and Krn. The rich landscape is full of curiosities of great cultural, ethnologic, historical and natural importance. They tell us stories of counts, the hard-working life, shepherds, the wonders of nature, religious beliefs and maelstroms of war.
We recommend a local guide while visiting these monuments!

EINLEITUNG – Das Gebiet zwischen Tolmin und Kobarid am linken Ufer des Flusses Soča, wird auch *Sočas sonnige Seite* genannt. Die sog. *alte Straße durch Dörfer* verbindet die Dörfer Dolje, Gabrje, Volarje, Selišče, Kamno sowie Ladra und führt durch das Tal nach Kobarid. Über dem Besucher steigen Hänge von Vodel und Mrzli vrh empor, die sich dem Gebirge Krnsko pogorje anschließen. Im Dorf Ladra steigt die Straße steil heraus! zum sog. *Alpenparadies* in Dörfern Smast, Libušnje, Selce, Vrsno und Krn. Charakteristisch für diese reiche Landschaft sind zahlreiche Gedächtnisstätte, die sowohl das Kultur- und Naturerbe als auch ethnologisches Erbe und die Geschichte darstellen. Veranschaulicht werden Erzählungen über Grafen, über die Plagen des harten Alltags, über Hirten und Naturschönheiten, über Volksglauben und Kriegswirren.
Bei Besichtigung der touristischen Sehenswürdigkeiten empfiehlt sich einen lokalen Reisebegleiter zu engagieren.

INTRODUZIONE – Il territorio lungo la sponda sinistra del fiume Soča (Isonzo), tra Tolmin (Tolmino) e Kobarid (Caporetto), prende il nome di *parte solatia del Soča*. Passando per i villaggi di Dolje, Gabrje, Volarje, Selišče, Kamno e Ladra, lungo la valle in direzione Kobarid, si snoda la cosiddetta *strada vecchia attraverso i villaggi*. In alto si sviluppano i fianchi del Vodel e del Mrzli vrh, che fanno parte dell'alto massiccio montuoso del Krn (Monte nero). Da Ladra si può arrivare seguendo una ripida salita nel *regno alpino* dei villaggi di Smast, Libušnje, Selce, Vrsno e Krn. Il territorio è ricco di curiosità, retaggio importante di un vasto patrimonio culturale, etnologico, storico e naturale. Le leggende del luogo narrano di conti, di una vita dura e faticosa, dei pastori, del fascino della natura, delle credenze popolari e dei venti di guerra.
Per visitare le attrattive turistiche del luogo consigliamo una guida locale. ■

GROFOVA VODA IN GRAPA SOPOTNICE – *Grofova voda* izvira v grapi potoka Sopotnica nad vasjo Gabrje. Ustno izročilo pravi, da so to vodo v lesenih posodah *lempah* nosili tolminskemu grofu na grad na Kozlovem robu. Verjel je, da bo s pijtem te vode ostal vedno mlad. *Grofova voda* sodi po ljudskem izročilu med *zdravilne vode*. Je čista, sveža, bogata z rudninami in energijsko pozitivno učinkuje na celotno telo. Po radiestezijskih meritvah njena zdravilna moč sodi v sam svetovni vrh. Izvir nikoli ne presahne. Med prvo svetovno vojno je bil urejen v zajetje za potrebe italijanskih vojakov.
Nedaleč od izvira stoji deblo in vitalno drevo, gorski brest (*Ulmus glabra*). Voda iz izvira teče prav pod drevesom in ga bogati z energijo. Brest s svojo pozitivno energijo močno deluje na vseh sedem *čaker*. Potok Sopotnica izvira med Mrzlim vrhom (1359 m) in Grmučem (1196 m). V strmo pobočje je zajedel globoko in težko dostopno grapo s 16 slapovi, ki si drug za drugim sledijo na slabih 200 m višinske razlike. Pri enem od slapov so rake, vodne zapornice, ki regulirajo protok vode za nižje ležeči Kofolov mlin.

KOFOLOV MLIN – Potok Sopotnica je bil zaradi strmega padca in stalne količine vode primeren za mline na vodni pogon. Na njem so delovali tirije: eden bliizu izvira Grofove vode, trije pa nižje v grapi. Pod vsemi je obratovala Tonetova kovačnica. Kofolov mlin je dotrih edini še ohranjen. Star je več kot sto let, vojnemu namenu pa je trideset let ne služi več. V njem so mleli koruzo in ječmen, redkeje pšenico. Občasno so s pomočjo stope lusčili ješprenj. Danes mlin deluje le še v turistične namene. Obiskovalcem izpoveduje bogato podeželsko dediščino in predstavlja nekdanji način življenja.

GROFOV RIBNIK – Pod vasjo Dolje so morali kmetje tolminskim grofom izkopati ribnik. Tako piše zgodovinar Simon Rutar v svoji *Zgodovini Tolminskega* (1882). Kadar je ob suši v ribniku primanjkovalo vode, so jo morali vaščani prinašati iz Soče. Ostanki tega ribnika so še dobro vidni.
Grofje so najstrožje pazili tudi na svoje lovske pravice. Kmetje so jim morali zverinjak zagraditi s pol zidano, pol leseno ograjo okoli Kozlovega roba. Gorje tistemu, ki ga je grof zasačil pri lovu znotraj zverinjaka!

THE COUNT'S WATER AND THE SOPOTNICA GORGE – The *Grofova voda (Count's water)* spring is situated in the Sopotnica stream gorge above the village of Gabrje. According to local tradition this water was carried to the Tolmin count at the castle on Kozlov rob in wooden containers. He believed that this water would keep him forever young. The Count's water is considered to have healing characteristics. It is clean and rich in minerals. It has a positive effect on the entire body. According to measurements using radiesthesia it is one of the best in the world. Drinking this water refreshes us and gives us strength. The spring never goes dry. During the 1st World War a catchment was built for the needs of the Italian soldiers.
Not far from the spring there is a thick and vital tree, a mountain elm tree (*Ulmus glabra*). The water from the spring runs underneath the tree, enriching it with energy. The elm tree with its positive energy affects all seven chakras.
The Sopotnica stream springs between the Mrzli vrh (1359m) and Grmuč (1196m) peaks. It cut a deep gorge with 16 waterfalls into the steep slope. The waterfalls follow one another on 200 metres of altitude difference. At one of the waterfalls there are floodgates which regulate the water flow for the Kofolov mlin mill located lower down the stream.

THE KOFOLOV MLIN MILL – The Sopotnica stream was, because of its steep drop and a constant water quantity, suitable for water mills. At one time there were four functional mills on the stream: one near the *Grofova voda* spring and three lower down the gorge. Below all of them there was the Tonetova kovačnica smithy. The Kofolov mlin mill is the only one preserved, but it has not been in operation for 30 years. In it they used to grind corn and barley, rarely wheat. Today it is only used for tourist purposes. The visitors can observe a rich countryside heritage and get a feeling for the way people used to live in these parts some time ago.

THE COUNT'S POND – The historian Simon Rutar says in his *History of the Tolminsko region* (1882) that farmers had to dig a pond under the village of Dolje for the counts of Tolmin. When there was little water in the pond the farmers had to gather it from the river Soča. Remains of the pond are clearly visible.
The counts also took special care of their hunting rights. The farmers had to put up a fence around the Kozlov rob menagerie. Individuals caught within the enclosure suffered severe punishment.

GRAFENWASSER UND DAS TOBEL VON SOPOTNICA – Die Quelle *Grafenwasser* liegt im Tobel des Baches Sopotnica überm Dorf Gabrje. Der Überlieferung nach, soll dieses Wasser in Holzgefäßen dem Grafen von Tolmin auf die Burg *Kozlov rob* getragen worden sein. Der Graf hat nämlich geglaubt, dass er mithilfe dieses Wassers ewig jung bleiben wird. Nach dem Volksglauben besitzt das *Grafenwasser* heilende Kräfte. Es ist rein, mineralienreich und beeinflusst positiv den ganzen Körper. Die durchgeführten radiästhetischen Messungen haben bestätigt, dass das Wasser aus der Quelle die niemals versiegt, ihren energetischen Werten nach, zu den besten der Welt gehört. Während des Ersten Weltkriegs wurde an dieser Stelle eine Erfassung für die italienischen Soldaten errichtet.
In der Nähe der Quelle steht eine dicke und vitale Bergulme. Das Wasser aus der Quelle fließt genau unter dem Baum und fühlt ihn mit Energie. Die Bergulme beeinflusst mit ihrer positiven Energie alle sieben Chakren des Körpers.
Der Bach Sopotnica quellt zwischen Mrzli vrh (1359 m) und Grmuč (1196 m). In den steilen Hang hat der Bach ein tiefes Tobel mit 16 Wasserfällen eingeschnitten. Diese folgen sich auf etwa 200 m Höhenunterschied. Bei einem der Wasserfälle befinden sich Wasserrinnen, die den Durchfluss für die tiefer liegende Mühle *Kofolov mlin* regulieren.

L'ACQUA DEL CONTE E LA GOLA DEL TORRENTE SOPOTNICA – La sorgente *Grofova voda (L'acqua del conte)*, si trova nella gola del torrente Sopotnica, sopra il villaggio di Gabrje. Narra la leggenda che con l'acqua della sorgente venivano riempite delle tinozze di legno, che venivano poi portate al conte del castello sul Kozlov rob, poiché il signorotto era convinto che bevendo quell'acqua sarebbe rimasto eternamente giovane. *L'acqua del conte* è considerata una sorgente benefica con acqua pulita e ricca di minerali. Esercita un'influenza energetica positiva su tutto il corpo. Misurazioni di radiestesia la collocano dal punto di vista energetico al vertice a livello mondiale. Bere l'acqua di quella sorgente, che non si prosciuga mai, significa rinfrescare e dare vigore al corpo. Durante la prima guerra mondiale vi fu creato un bacino di raccolta per le necessità dei soldati italiani.
Non lontano dalla sorgente *L'acqua del conte* si trova un grosso e vitale albero, un olmo montano (*Ulmus glabra*). L'acqua sorgiva scorre proprio sotto all'albero, caricandolo di energia. L'olmo influenza con la propria energia positiva tutti i sette chakra.
Il torrente Sopotnica nasce tra il Mrzli vrh (1359 m) e il Grmuč (1196 m). Lungo il ripido pendio ha scavato una gola profonda di difficile accesso con 16 cascate, che si susseguono su un dislivello non superiore ai 200 m. Presso una di queste cascate si trovano delle chiuse per la regolazione del flusso dell'acqua verso il mulino Kofolov mlin, situato più in basso.

IL MULINO KOFOLOV MLIN – Il torrente Sopotnica, grazie alla sua notevole cadauta ed alla costante portata d'acqua, era ideale per muovere le ruote dei mulini. Un tempo lungo il corso erano attivi quattro mulini: uno nei pressi della sorgente, detta L'acqua del conte, mentre gli altri tre più in basso nella gola. Più in basso di tutti era situata la fucina Tonetova kovačnica. Il mulino Kofolov mlin è l'unico rimasto dei quattro, ma è da trent'anni che non macina più. In esso vennivano macinati il granoturco e forzo, più raramente il frumento. Oggi è meta turistica ove ai visitatori vengono illustrati il ricco patrimonio rurale locale e la vita di un tempo.

LA PESCHIERA DEL CONTE – Sotto il villaggio di Dolje i contadini dovettero scavare una peschiera per il conte di Tolmin, come scrive lo storico Simon Rutar nella sua *Storia del Tolminotto* (1882). In caso di siccità gli abitanti del luogo dovevano riempire la peschiera portando l'acqua attinta dal fiume Soča. I resti della peschiera sono ancora ben visibili.
I conti stavano bene attenti anche ai loro diritti di caccia ed obbligarono i contadini a costruire una recinzione per gli animali presso la collina boscosa detta Kozlov rob. Guai a chi veniva colto sul fatto cacciando all'interno della recinzione! ■

MÜHLE KOFOLOV MLIN – Wegen des steilen Wassersturzes und ziemlich konstanten Wassermengen, wurden auf dem Bach Sopotnica wasserbetriebene Mühlen errichtet. Einst liefen hier vier Mühlen: eine bei der Quelle *Grafenwasser*, drei weitere lagen tiefer im Tobel. In der Nähe stand auch die Schmiedewerkstatt Tonetova kovačnica. Die Mühle *Kofolov mlin* ist von den vier Mühlen, die einzig erhalten geblieben, obwohl sie schon 30 Jahre nicht mehr läuft. Früher wurde hier Mais und Gerste gemahlen, seltener Weizen. Heute läuft die Mühle nur noch aus touristischen Zwecken. Den Besuchern wird so das reiche ländliche Erbe vermittelt und das Leben von einst verlebendigt.

GRAFENTEICH – Der Historiker Simon Rutar schreibt in seiner *Tolminer Geschichte* (1882), dass die Bauern den Grafen einen Teich unterhalb des Dorfes Dolje ausgraben mussten. Wann immer es im Teich wegen Dürre am Wasser mangelte, mussten die Dorfbewohner Wasser aus der Soča holen, um den Teich zu füllen. Zeugnisse des ehemaligen Teiches sind noch immer gut zu sehen.
Die Grafen haben auch ihre Jagdrechte strengstens beschützt. Die Bauern mussten das gräfliche Raubtiergehege um den Kozlov rob einzäunen. Weh demjenigen, der bei der Jagd innerhalb des Zaunes erwischt wurde!

L'ACQUA DEL CONTE E LA GOLA DEL TORRENTE SOPOTNICA – La sorgente *Grofova voda (L'acqua del conte)*, si trova nella gola del torrente Sopotnica, sopra il villaggio di Gabrje. Narra la leggenda che con l'acqua della sorgente venivano riempite delle tinozze di legno, che venivano poi portate al conte del castello sul Kozlov rob, poiché il signorotto era convinto che bevendo quell'acqua sarebbe rimasto eternamente giovane. *L'acqua del conte* è considerata una sorgente benefica con acqua pulita e ricca di minerali. Esercita un'influenza energetica positiva su tutto il corpo. Misurazioni di radiestesia la collocano dal punto di vista energetico al vertice a livello mondiale. Bere l'acqua di quella sorgente, che non si prosciuga mai, significa rinfrescare e dare vigore al corpo. Durante la prima guerra mondiale vi fu creato un bacino di raccolta per le necessità dei soldati italiani.
Non lontano dalla sorgente *L'acqua del conte* si trova un grosso e vitale albero, un olmo montano (*Ulmus glabra*). L'acqua sorgiva scorre proprio sotto all'albero, caricandolo di energia. L'olmo influenza con la propria energia positiva tutti i sette chakra.
Il torrente Sopotnica nasce tra il Mrzli vrh (1359 m) e il Grmuč (1196 m). Lungo il ripido pendio ha scavato una gola profonda di difficile accesso con 16 cascate, che si susseguono su un dislivello non superiore ai 200 m. Presso una di queste cascate si trovano delle chiuse per la regolazione del flusso dell'acqua verso il mulino Kofolov mlin, situato più in basso.

IL MULINO KOFOLOV MLIN – Il torrente Sopotnica, grazie alla sua notevole cadauta ed alla costante portata d'acqua, era ideale per muovere le ruote dei mulini. Un tempo lungo il corso erano attivi quattro mulini: uno nei pressi della sorgente, detta L'acqua del conte, mentre gli altri tre più in basso nella gola. Più in basso di tutti era situata la fucina Tonetova kovačnica. Il mulino Kofolov mlin è l'unico rimasto dei quattro, ma è da trent'anni che non macina più. In esso vennivano macinati il granoturco e forzo, più raramente il frumento. Oggi è meta turistica ove ai visitatori vengono illustrati il ricco patrimonio rurale locale e la vita di un tempo.

LA PESCHIERA DEL CONTE – Sotto il villaggio di Dolje i contadini dovettero scavare una peschiera per il conte di Tolmin, come scrive lo storico Simon Rutar nella sua *Storia del Tolminotto* (1882). In caso di siccità gli abitanti del luogo dovevano riempire la peschiera portando l'acqua attinta dal fiume Soča. I resti della peschiera sono ancora ben visibili.
I conti stavano bene attenti anche ai loro diritti di caccia ed obbligarono i contadini a costruire una recinzione per gli animali presso la collina boscosa detta Kozlov rob. Guai a chi veniva colto sul fatto cacciando all'interno della recinzione! ■

MUZEJ NA PROSTEM MRZLI VRH IN POT MIRU – *Mrzli vrh* (1359 m) se strmo dviga nad levim bregom Soče. V prvi svetovni vojni je predstavljal eno od ključnih točk v obrambi tolminskega mostišča. Vela za najbolj krvavo bojišče v zgornjem Posočju. Danes je urejen kot muzej na prostem. Po pobočjih je mogoče videti ostaline tako avstro-ogrske kot italijanske prve obrambne črte. Povezuje jih urejena kročna pot. V eni izmed kavern stoji oltar, ponvedi Devici Marij, ki so ga leta 1917 postavili madžarski vojaki. Med 1. svetovno vojno je bilo na Mrzlem vrhu 15 manjših pokopališč. Pod planino Skolj je sredi pokopališča, ki ga je zabrisal čas, obnovljen spomenik.
Pot miru povezuje šest muzejev na prostem, kulturno in naravno dediščino. Tretji odsek nas iz Kobarida pripelje do kapele Bes na Planici in nato mimo planine Kuhinja na *Mrzli vrh*. Nato se pot mimo planin Pretovč, Medja in Laška seč spusti v Javorco ter po dolini Tolminke pripelje na Lože pri Tolminu.
Priporočamo lokalnega vodnika!

OBELEŽJA 1. SVETOVNE VOJNE – Med 1. svetovno vojno so vojaki obeh vojskujočih se strani zgradili številne vojaške objekte, objekte za bogoslužje in pokopališča. Postavili so mnoge spomenike in spominske ploščice, vklesali napise in podobe. Ta obeležja nam pripovedujejo zanimive zgodbe, polne trpljenja, bolečine in upanja.
Za ogled obeležij močno priporočamo lokalnega vodnika!

VOJAŠKA KAPELA V GABRJAH – V bližini vasi Gabrje je potekala prva frontna črta. Avstrougrski in italijanski vojaki so si na pobočjih Mrzlega vrha stali nasproti, vkopani v strelišch jarkih, ponekod le nekaj deset metrov narazen. V zasebiu V Grapi je bilo italijansko vojaško pokopališče, nad katerim so leta 1920 zgradili kapelo. V njej je osem marmornatih plošč z imeni padlih, razpelo in kipec alpina, ki moli na grobu neznanega tovariša.

KROŽNA UTRDBA RIDTOTTINO – Tik pod vasjo Gabrje si lahko ogledamo ostanke manjše italijanske vojaške bivalne utrdbe, imenovane *Ridottino*, prinejene za krožno obrambo. Vanjo so se vojaki zatekli pred obstrelnjo sovražnika. Vzidke so naverne in bunkerji te vojaške poti oblikujejo krožno sprehajalno pot.

KAPITOLSKE GOSI – Napisna plošča IV. bataljona 37. pehotnega polka avstrougrske vojske je eno najznamivejših spominskih obeležij prve svetovne vojne pri nas. Na plošči sta poleg napisov upodobljeni figuri dveh vojakov v popolni bojni opravi, ki imata na povodcih gosi. Vojaka nimata glav, zato sta gosi simbolično predstavljeni kot angela varuha, ki vodita vojaka.

THE MRZLI VRH OUTDOOR MUSEUM AND THE WALK OF PEACE – The *Mrzli vrh* (1359 m) peak towers above the left bank of the river Soča. In the 1st World War it was one of the key points in the defence of the Tolmin bridgehead. It is considered the bloodiest battlefield in the Zgornje Posočje region. Today it is organised into an outdoor museum. Remains of the Austro-Hungarian and Italian defence lines can be seen on its slopes. The remains are connected by a circular trail.
The *Walk of Peace* connects six outdoor museums and other historical sights from the Soška fronta frontline and the cultural and natural heritage. The third segment takes us from Kobarid to the Bes chapel on Planica and past the Mrzli vrh mountain. The walk to *Mrzli vrh*. The trail goes past the Pretovč, Medja and Laška seč mountain pastures, descends to Javorca and follows the Tolminka river valley to Lože near Tolmin.
We recommend a local guide!

1st WORLD WAR MEMORIALS – During the 1st World War the soldiers of both sides built numerous military structures, buildings of worship and cemeteries. They erected many monuments and memorial plaques, chiselled inscriptions and images. These memorials tell interesting stories full of suffering, pain and hope.
We strongly recommend a local guide for visiting the memorials!

THE MILITARY CHAPEL IN GABRJE – The first frontline was located in the vicinity of the village of Gabrje. The Austro-Hungarian and Italian soldiers were facing each other on the slopes of Mrzli vrh, in trenches, sometimes just a few hundred feet apart. There was once an Italian military graveyard in the V Grapi settlement. In 1920 they built a chapel above it. In the central part there are 8 marble plates with 219 names of the lost soldiers, a crucifix and a statue of an alpino praying over the grave of an unknown comrade.

THE RIDOTTINO CIRCULAR FORTIFICATION – Below the village of Gabrje we can observe the remains of a smaller Italian military fortification called *Ridottino*, constructed for circular defence. It served as a shelter for the soldiers during bombardment. The cleared caverns and bunkers with military paths form a circular walking trail.

THE CAPITOL GEESE – The memorial plaque with inscription to the 4th battalion of the Austro-Hungarian 37th infantry regiment is one of the most interesting 1st World War memorials in this region. Besides inscriptions, two fully equipped soldiers with geese on leashes are depicted on the plaque. The soldiers have no heads, so the geese are depicted as guardian angels guiding the soldiers.
Geese served as symbols of vigilance and caution since ancient times. The protective symbolism of the goose originates from 390 B.C., when the holy geese from the temple of the goddess Juno warned the sleeping Romans of the sudden Gaul night attack and thus protected the Roman Capitol.
The military history of this unit is also interesting. In a sudden night attack from the Italian alpinos, this unit lost the Krn peak, one of the Capitols of Austro-Hungarian defence on the Soška fronta frontline on June 16th, 1915.

THE MILITARY CHAPEL IN THE VILLAGE OF LADRA – At the edge of the village of Ladra stands an Italian military chapel from 1917. It was used for outdoor worshiping. The village was a part of the hinterland during the 1st World War. There were also a hospital and a graveyard nearby.

THE BES MILITARY CHAPEL – In the vicinity of the first frontline, a military chapel was built between the Pleče (1299m) and Planica (1376m) peaks in the Krn mountain range. It was built by captain Celestino Bes in honour of the lost Italian soldiers. The entrance is adorned with stylized grenades and rifles. Above the entrance we can see the inscription *CONSOLATRIX AFFLICTORUM (comforter of the suffering)*. Large storage areas, a watchtower, a hospital, trenches, caverns and artillery positions were all in the vicinity of the chapel.

FREILICHTMUSEUM MRZLI VRH UND WEG DES FRIEDENS – Der steile Hang des *Mrzli vrh* (1359 m) erhebt sich auf der linken Uferseite des Flusses Soča. Während des Ersten Weltkrieges befand sich hier eine der wichtigsten Stellen zur Verteidigung des Tolminer Brückenkopfs. Auf dem Hang können noch die Überreste der ersten österreichungarischen und der ersten italienischen Verteidigungslinie besichtigt werden. Um die Ruinen führt ein Rundweg.
Der *Weg des Friedens* verbindet sechs Freilichtmuseen und andere Ehrenmäler der Soča-Front, sowie auch einige Kultur- und Naturdenkmäler. Der dritte Abschnitt des Weges führt von Kobarid zur Kapelle Bes auf Planica, dann weiter an der Alm Kuhinja vorbei auf den *Mrzli vrh*. Von hier steigt der Weg herab und führt an den Almen Pretovč, Medja und Laška seč vorbei in die Javorca und dann weiter durch das Tolminka-Tal auf Loče bei Tolmin.
Es empfiehlt sich einen lokalen Reisebegleiter zu engagieren.

EHRENMÄLER DES 1. WELTKRIEGS – Während des Ersten Weltkriegs erbauten die Soldaten der beiden verfeindeten Seiten zahlreiche militärische und Gottesdienstgebäude sowie Friedhöfe. Sie errichteten auch Denkmäler und Gedenktafeln mit eingemeißelten Inschriften und Bildern. Diese Ehrenmäler erzählen Geschichten voller Leiden, Schmerzen und Hoffnung.
Es empfiehlt sich sehr einen lokalen Reisebegleiter zu engagieren.

SOLDATENKAPELLE IN GABRJE – Die erste Frontlinie verlief in der Nähe des Dorfes Gabrje. Die österreichungarischen und die italienischen Schützengräben waren an bestimmten Stellen am Hang Mrzli vrh nur einige zehn Meter voneinander entfernt. In der Siedlung V Grapi wurde ein Soldatenfriedhof für italienische Soldaten errichtet. Im Jahr 1920 wurde unterm Friedhof eine Kapelle gebaut. Darin befinden sich acht Marmorplatten mit Namen der 219 gefallenen Soldaten, ein Kruzifix und die Statuette des Alpinis, der übern Grab eines unbekannten Soldaten betet.

FREISFÖRMIGE FESTUNG RIDOTTINO – Unterm Dorf Gabrje befinden sich die Trümmer einer kleineren italienischen Wohnfestung, genannt *Ridottino*, die zur Kreisverteidigung diente und vor Beschießung schützte. Um die gesäuberten Kavernen, Bunker und ehemaligen Soldatenwegen, führt ein Rundwanderweg.

CERKEV SVETEGA BRIKCIJA – Nekoliko zunaj vasi Volarje stoji cerkev, posvečena svetemu Briktiju ali Briccu. Ta velja za varuha pred plazovi in pripršnjiha v nesrečah. Legenda pripoveduje, da se je prav tu ustavila volovska vprega, ki je peljala svetnikovo truplo s Predila proti Ogleju. Vola se nista hotela premaknit, dokler ni bila pozidana cerkev.
Ostankih romanskih poslikav postavljajo cerkev v 13. stoletje. Sredi 15. stoletja je bil prizidan prezbiterij, ki je bil v 16. stoletju poslikan obenem z delom ladje. Med drugim je upodobljena tudi legenda o svetem Briktiju. Te freske dajejo cerkvi posebno vrednost.

ZNAMENJA IN KAPELICE – Ob znamenjih in kapelicah lahko razpletamo številne zgodbe in razmišljanja. Nanje naletimo vsepovsod: ob cestah in poteh, ob vstopu v vas ali sredi nje. Postavljene so na »poklonih«, od koder so prvič uzrli famo cerkev sredi doline in od koder so ji podali zadnji pozdrav. Tesno so povezane z življenjem ljudi in s spomini na žalostne in srečne dogodke. Radi so jih postavljali v zahvalo za uspešno prebrodeve usodne dogodke, za zaključeno žolanje in izučen poklic. Mnoge stojijo zaradi zaobljube ob srečni rešitvi in vrnitvi domačinov-vojakov s fronte.

THE CHURCH OF ST. BRIKCIJ – Outside the village of Volarje stands a church dedicated to St. Brikcij. He is considered a guardian against landslides and people turn to him in times of natural disasters. According to a local legend an ox yoke transporting his body from Predil to Oglej stopped at this point. The oxen refused to move until a church was erected.
According to the remains of *Romanesque* paintings the church dates back to the 13th century. A presbytery was added in the middle of the 15th century and it was painted later together with a part of the nave. Among other motifs the legend of St. Brikcij is also depicted. These frescos add much value to the church.

MARKINGS AND SHRINES – Many stories and thoughts can be connected to markings and shrines. We can find them everywhere: on roads and paths, at village entrances or in the middle of villages. They are located at spots from which the church in the valley can be seen for the first time and from where they bid farewell to it. They are closely connected to the lives of the people, to the memories of happy and sad events. People used to build them to celebrate great moments in life, the end of schooling or professional training. Many shrines were taken by local soldiers that safely returned home from the frontline.

KIRCHE DES HL. BRICCIUS – Unweit vom Dorf Volarje steht die Kirche, die dem hl. Briccius geweiht ist. Dem Glauben nach schützt der hl. Briccius die Gläubiger vor Lawinen und gilt als Fürbitter bei Unheil. Die Legende erzählt, dass das Ochsenfuhrwerk mit der Leiche des Heiligen, auf dem Weg von Predil nach Aquileia auf genau dieser Stelle stehen blieb. Die Ochsen wollten keinen weiteren Schritt machen, bis die Kirche gebaut wurde.
Aufgrund der erhaltenen romanischen Bemahlung datiert die Kirche in das 13. Jh. Mitte des 15. Jh. wurde das Presbyterium angebaut, das im 16. Jh. zusammen mit einem Teil des Schiffes bemalt wurde. Unter anderem wurde auch die Legende vom hl. Briccius verbildlicht. Diese Wandmalereien verleihen der Kirche einen besonderen Wert.

BILDSTÖCKE UND KAPELLEN – Über Bildstöcke und Kapellen können zahlreiche Geschichten und Überlegungen geschrieben werden. Sie stehen überall, am Straßen- oder Wegrand, beim Eintritt ins Dorf oder mitten im Dorf. Sie wurden an besonderen Gedenkstätten errichtet, z. B. an der Stelle, von der das erste Mal die Pfarkirche im Tal erblickt werden kann und von der, der letzte Gruß kam. Sie sind eng an das Leben der Menschen und an die Erinnerungen an traurige oder fröhliche Ereignisse, gebunden. Die Bewohner errichteten sie als Dank für erfolgreich überstandene schwere Zeiten oder als Dank für abgeschlossene Lehre und Schulung. Viele wurden als Gelübde bei glücklicher Rettung oder Heimkehr der Soldaten errichtet.

LA CHIESA DI SAN BRIZIO – La chiesa dedicata a San Brizio si trova poco distante dal paese di Volarje. Il Santo è venerato come il protettore dalle valanghe e intercessore in caso di incidenti. La leggenda narra che un giogo di buoi, che stava trasportando il corpo del Santo da Predil verso Aquileia. I buoi non vollero spostarsi sino a quando non venne costruita la chiesa.
Resti di pitture romaniche risalgono alla chiesa nel secolo XIII. Nella metà del secolo XV venne costruito il presbitero, che un secolo dopo venne dipinto in concomitanza con i lavori alla navata. Gli affreschi valorizzano in modo particolare la chiesa. Raffigurano tra l'altro la leggenda di San Brizio.

I CAPITELLI VOTIVI E LE CAPPELLE – I capitelli votivi e le cappelle sono i testimoni di numerose storie e invitano a pensare. Si possono trovare ovunque: lungo le strade e i sentieri, all'ingresso degli abitati o nei loro centri. Sono posti in punti di «devozione», da dove si può vedere la chiesa parrocchiale situata nel mezzo della vallata o da dove si poteva inviare l'ultimo saluto. Sono strettamente legati alla vita delle genti, al ricordo di eventi funesti o felici. Venivano posti in segno di gratitudine in varie occasioni per aver superato felicemente eventi funesti, per la conclusione degli studi e l'apprendimento di un mestiere. Molti sono posti in segno di voto perché i soldati, coscritti tra la gente del luogo, potessero tornare sani e salvi dal fronte. ■

KIRCHE DES HL. BRICCIUS – Unweit vom Dorf Volarje steht die Kirche, die dem hl. Briccius geweiht ist. Dem Glauben nach schützt der hl. Briccius die Gläubiger vor Lawinen und gilt als Fürbitter bei Unheil. Die Legende erzählt, dass das Ochsenfuhrwerk mit der Leiche des Heiligen, auf dem Weg von Predil nach Aquileia auf genau dieser Stelle stehen blieb. Die Ochsen wollten keinen weiteren Schritt machen, bis die Kirche gebaut wurde.
Aufgrund der erhaltenen romanischen Bemahlung datiert die Kirche in das 13. Jh. Mitte des 15. Jh. wurde das Presbyterium angebaut, das im 16. Jh. zusammen mit einem Teil des Schiffes bemalt wurde. Unter anderem wurde auch die Legende vom hl. Briccius verbildlicht. Diese Wandmalereien verleihen der Kirche einen besonderen Wert.

BILDSTÖCKE UND KAPELLEN – Über Bildstöcke und Kapellen können zahlreiche Geschichten und Überlegungen geschrie-

INFORMACIJE / INFORMATION / INFORMATIONEN / INFORMAZIONI:

Turistična zveza Gornjega Posočja
p.p. 67, SI-5220 Tolmin
T: +386 (0)31 206 902 (Maša), E: tzgp.info@gmail.com
www.dolina-soce.com/tzgp.html

LTO Sotočje
www.dolina-soce.com
TIC Tolmin: Petra Skalarja 4, SI-5220 Tolmin
T: +386 (0)5 380 04 80, E: info@lto-sotocje.si
TIC Kobarid: Tg svobode 16, SI-5222 Kobarid
T: +386 (0)5 389 04 90, E: info.kobarid@lto-sotocje.si

Turistično društvo Stmon Gregorčič Ladra-Smast
Ladra 43, SI-5222 Kobarid, Info točka: Smast 13
T: +386 (0)41 713 829 (Darko), +386 (0)41 415 685 (Lara)

Turistično društvo Planinski raj Vrsno
Vrsno 27a, SI-5222 Kobarid
T: +386 (0)31 864 855 (Mena)

Izdala: *Turistična zveza Gornjega Posočja*; Besedilo: *Alojzij Rutar, Jože Marinč in Milan Klinar*; Lektoriranje: *Peter Prelovšek*; Prevod: *Aleksandra Pagliuca, Sandra Mozgan in Jana Zuga*; Fotografije: *Rotej Bor, Zdjelarski Grega, Marko Grapa, Blaž Jereb, Dejanin Bjelac, Erik Kozmaj, Marcel Lesnicki, Miha Mlinar, Maja Rutar, Arhiv Društva Preda, Arhiv Fundacije "Poti miru v Posočju", Arhiv PD Tolmin, Zemljevidi: Matejaj Sirk Kil*; Naklada: *3000 izvodov*; Oblikovanje in tisk: *Grupa Cerkno, 1. ponatis - Tolmin, december 2011*

POSOŠKA KAMENODOBNA NAJDIŠČA – Prisojne podkrnske ravnice visoko nad Kobaridom in Tolminom so bile obljudene že v najstarejših arheoloških obdobjih. Že v srednji kameni dobi, mezolitiku (8.000–4.500 pr. n. št.), so poleti dajale zavetje prebivalcem in jim omogočale preživetje. Domnevamo, da so na planinah Pretovč in Kašina že pred 10.000 leti občasno bivali mezolitski lovci, na planinah Zaslap in Zaprikraj pa pred 3.500 leti prvi bronastodobni pastirji. Najpomembnejše najdbe – *mikroliti* – so bile odkrite na območju današnje lovske koče na planini Pretovč. Ta drobna kamnita orodja so uporabljali nasajena na lesena držala ali držala iz jelenovega rogovja pri lovu z lokom. Tudi ledinska imena, ki označujejo krajinske in reliefne značilnosti, dokazujejo, da so ljudje občasno bivali v gorah nad Sočo že pred davnimi tisočletji.

KRNSKI KAMNITI KROG – Pred dobrimi pet tisoč leti so si prebivalci pod Krnom poleg naselja uredili tudi svetišče, *kamniti krog*, in poskrbeli za duhovni del življenja. Kamniti krogi so bili del tedanje kulture na območju Alp in vse do Anglije. Zanje je značilno, da so vse njihove mere deljive z vrednostjo π (3,14).
Krnski kamniti krog ima premer 31,4 m. Razdalje med energijskimi točkami na krožnici, na katerih so postavljeni kamni, je 3,14 m. V središču kroga so štirje kamni, postavljeni v smeri štirih strani neba. Na severnemu delu je kot tetiva postavljena linija kamnov, oddaljena od krožnice 3,14 m. V notranjosti kroga je moč zaznati zelo močno energijo prostora. Ob zimskem sončnem obratu posije prvi jutranji žarek v sredino kroga skozi razmak med dvema največjima skalama v krožnici. V gornjem delu kroga je obredni kamen. Izžareva vse tri vrste energij (astralno, nebeško in zemeljsko). Ob kamnu, ki je energijsko najpomembnejša točka v krogu, so izvajali kultne obrede.

PUŠČAVNIKOVA JAMA POD KRNOM – V Puščavnikovi jami pod Krnom se je po prvi svetovni vojni naselil posebnež, doma iz vasi Gabrje. Preživljal se je z zbiranjem in prodajo železja, ki ga je bilo po viharju soške fronte vsepovsod na pretek. Običajno je sedel na polici pod jamo, od koder je lahko takoj opazil vsakega prihajajočega tujca. Domačini so mu prinašali hrano. Leta 1944 so v času ofenzive na Slemenu in Rdečem robu Nemci odkrili jamo in puščavnika. Prepričani so bili, da so našli dolgo iskano partizansko tehniko (tiskarno), a so bili razočarani. Pozimi leta 1952 je jamo zasul ogromen snežni plaz. Vaščana, ki sta iz vasi Krn prihitela na pomoč, sta puščavnika odkopala mrtvega.

KAMNITA GOBA – Pod vasjo Krn stoji zanimiva kamnita goba. Sodi med najlepše geomorfološke pojave te vrste v Sloveniji. Na najvišji strani je visoka 9 m. »Klobuk« s premerom okoli 6 m, zgrajen iz masivnega apnenca, je zaščitil »bet« iz krušljive breče, ko je erozija odnašala gradivo okoli skale.
V ustnem izročilu se je ohranila zgodba o vodnem božanstvu *vodešcu,* ki naj bi si za domovanje izbral kamnito gobo pod Krnom. *Vodešc* naj bi bil zaščitnik vseh, ki so rojeni ob mlaju. Če so potrebovali pomoč božanstva, so morali ob zori k skali, vanjo vreči tri kamne in pri tem povedati, kaj si želijo.

STONE AGE ARCHAEOLOGICAL SITES IN THE POSOČJE REGION – The sunny plateaus under Krn high above Kobarid and Tolmin were settled in the oldest archaeological periods. In the middle stone age, the Mesolithic (8.000–4.500 B.C.) they gave shelter to the settlers and provided them with what they needed for survival. It is assumed that the Pretovč and Kašina mountain pastures were settled by Mesolithic hunters 10.000 years ago and the Zaslap and Zaprikraj mountain pastures 3.500 years ago by the first bronze age shepherds. The most important finds, small stone tools – microliths, were discovered at the Pretovč mountain pasture. These kind of tools were used on wooden handles or antler handles while bow hunting. Words defining landscape or relief characteristics prove that people used to live in the mountains above the river Soča thousands of years ago.

THE KRN STONE CIRCLE – More than five thousand years ago the settlers under the mountain of Krn setup a temple, a stone circle, beside the settlement to take care of their spiritual needs. Stone circles were a part of the culture of that time from the Alpine region to England. It is typical of them that all their measurements are divisible by π (3,14).
The Krn stone circle has a diameter of 31,4 metres. The distances between energy points on the circle, on which the stones are placed measure 3,14 metres. In the centre of the circle there are four stones, placed in the four cardinal directions. In the Northern part there is a line of stones set up as a chord at a distance of 3,14 metres from the circumference. Within the circle a very strong energy can be felt. At the winter solstice the first morning ray points to the centre of the circle through a space between the two largest stones. In the upper part of the circle there is a ritual stone. It emanates all three types of energy (astral, celestial and earthly). At the stone which is also the most important energy point in the circle, cult rituals were performed.

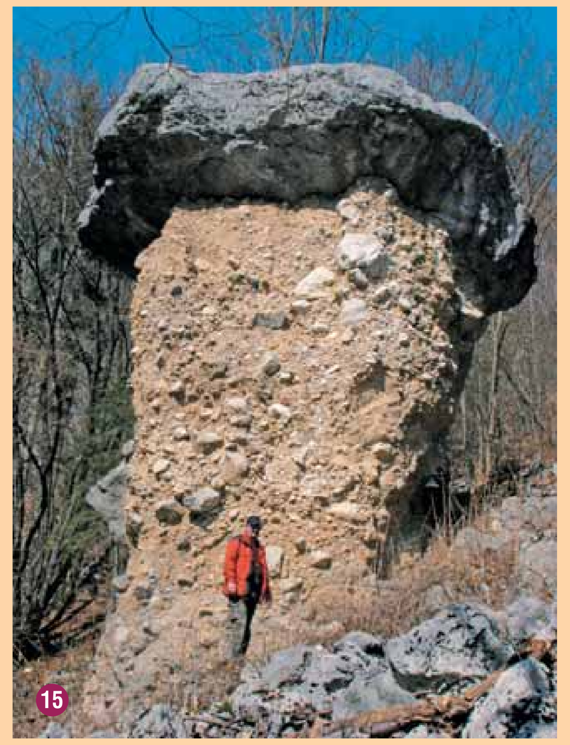
THE HERMIT'S CAVE UNDER KRN – After the 1st World War a character from the village of Gabrje settled in the Hermit's cave under Krn. He earned his living with collecting and selling iron which was abundant everywhere in the area of the Soška fronta frontline. He usually sat on the ledge under the cave from where he could easily spot any approaching stranger. The local people used to bring him food. In the winter of 1952 the cave was hit by a huge avalanche. Two villagers from Krn rushed to the cave to help and uncovered the hermit dead.

THE STONE MUSHROOM – Under the village of Krn stands an interesting stone mushroom. This natural monument is one of the most beautiful geomorphologic phenomena of this kind in Slovenia. The 'hat' with a diameter of 6 metres, built from massive limestone, protected the crumbly breccias »stem«, when erosion took away the material around the rock.
According to local tradition a water deity called *Vodešc* was supposed to live at the stone mushroom under Krn. *Vodešc* was the protector of all born at a new moon. If people needed the deity's help they had to visit the stone at dawn and throw three rocks at it while stating their wishes.

STEINZEITLICHE FUNDSTELLEN IN POSOČJE – Sonnige, vom Gebirge Krn geschützte Ebenen hoch über Kobarid und Tolmin, waren schön in den ältesten archäologischen Zeitaltern besiedelt. Hier fanden die Siedler schon in der Mittelsteinzeit bzw. Mesolithikum (8.000–4.500 v. Ch.) das Nötige zum Überleben. Es wird vermutet, dass auf den Almen Pretovč und Kašina schon vor 10.000 Jahren gelegentlich, d. h. meist während der Sommermonate, mesolithische Jäger lebten und auf den Almen Zaslap und Zaprikraj schon vor 3.500 Jahren die ersten Hirten der Bronzezeit ihre Tiere hüteten. Die wichtigsten Funde, kleine Werkzeuge aus Stein bzw. Mikrolithen, wurden auf der Alm Petrovč gefunden. Derartiges Werkzeug wurde auf Holzhalter oder Halter aus Hirschhornen aufgesteckt und bei der Jagd mit Bogen benutzt. Auch die Flurnamen, die die Relief- und Landschaftsmerkmale bezeichnen, beweisen, dass die Menschen in den Bergen über Soča gelegentlich schon vor Jahrtausenden gelebt haben.

STEINKREIS UNTER KRN – Vor mehr als fünftausend Jahren haben sich die Bewohner unterm Berg Krn in der Nähe ihrer Siedlung auch eine Kultstätte bzw. ein Zentrum des Geisteslebens errichtet. Steinkreise sind ein Merkmal der Frühkultur, die zu jener Zeit auf dem Gebiet von den Alpen bis zu England lebte. Eine der Charakteristika dieser Kreise ist die Teilbarkeit ihrer Maßen mit dem Wert π (3,14).
Der Steinkreis unter Krn hat einen Durchmesser von 31,4 m. Der Abstand zwischen den Energiepunkten an der Kreislinie beträgt 3,14 m. In der Mitte des Kreises befinden sich vier Steine, die die vier Himmelsrichtungen symbolisieren. Im nördlichen Teil steht mit einem Abstand von 3,14 m von der Kreislinie, eine Linie von Steinen in der Form einer Bogensehne. Im Zentrum des Kreises ist starke Raumenergie zu spüren. Bei der Wintersonnenwende fallen die ersten Sonnenstrahlen zwischen die beiden größten Felsen der Kreislinie in das Zentrum des Kreises. Im oberen Teil befindet sich der Tempelstein. Dieser strahlt alle drei Energiearten aus (astrale, himmlische und irdische) und ist in dieser Hinsicht der wichtigste Punkt des Kreises. Bei dem Tempelstein wurden einst Kulthandlungen ausgeführt.

EINSIEDLER-FELSHÖHLE UNTER KRN – In die Felshöhle unter Krn hat sich in den Jahren nach dem Ersten Weltkrieg ein Einzelgänger aus dem Dorf Gabrje angesiedelt. Zum Überleben sammelte und verkaufte er Schrott, an welchen damals in dieser Gegend nicht fehlte. Gewöhnlich saß er auf dem Felsvorsprung unter der Höhle, von wo er schnell jeden Ankömmling erblicken konnte. Das Essen brachten ihm die Einheimischen. Im Winter des Jahres



1952 schüttete die Höhle eine Schneelawine zu. Die Krn Dorfbewohner, die zur Hilfe eilten, fanden den Einsiedler tot.

FELSPILZ – Unterhalb des Dorfes Krn ist ein interessanter Felspilz zu finden. Diese Natursehenswürdigkeit gehört zu den schönsten geomorphologischen Erscheinungen dieser Art in Slowenien. Der »Hut« aus massivem Kalk, mit einem Durchmesser von 6 m, hat den »Stiel« aus bröckliger Brekzie vor Abtragung geschützt.
Eine der überlieferten Erzählungen besagt, dass sich der Wassergott *Vodešc* diesen Pilz unterm Krn, als sein Zuhause aussuchte. *Vodešc* gilt als der Beschützer aller, die am Neumond geboren wurden. Falls sie Gottes Hilfe brauchten, mussten sie in der Morgenfrühe zum Fels, drei Steine gegen den Fels werfen und dabei ihre Wünsche äußern.

RITROVAMENTI RISALENTI ALL'ETÀ DELLA PIETRA – Le terrazze esposte al sole lungo i fianchi del Krn, sopra i paesi di Kobarid e Tolmin, erano insediate già in epoche molto antiche. Nel periodo intermedio dell'età della pietra, nel mesolitico (8.000–4.500 a.C.), davano rifugio alla popolazione ivi insediatasi, permettendole di sopravvivere. È possibile supporre che già 10.000 anni fa nei pascoli alpestri di Pretovč e Kašina vivevano dei cacciatori del mesolitico, mentre in quelli di Zaslap e Zaprikaj, 3.500 anni fa i primi pastori appartenenti all'epoca del bronzo. I reperti più importanti, piccoli utensili in pietra, detti *microliti*, sono stati ritrovati nelle vicinanze dell'odierna baita del cacciatore nel pascolo alpestre di Petrovč. Tali utensili venivano usati fissandoli su pezzi di legno o corna di cervo per la caccia con l'arco. Anche i nomi particolari, che caratterizzano le specificità della natura e dell'orografia del territorio, dimostrano che le montagne che sovrastano il fiume Soča erano abitate già diversi millenni fa.

IL CERCHIO DI PIETRE DEL KRN – Più di 5.000 anni fa le genti ai piedi del monte Krn, oltre ad innalzare i loro insediamenti, costruirono dei luoghi di culto, come i *cerchi di pietre*, dove manifestavano la loro vita spirituale. I cerchi di pietre risalenti a quel perido storico sono stati ritrovati in numerose località, dalle Alpi fino all'Inghilterra. Sono caratterizzati dal fatto che tutte le loro misure sono divisibili per il valore del π greco (3.14).
Il cerchio di pietre del Krn ha un diametro di 31,4 m. Le distanze tra i punti energetici del cerchio, dove sono state posizionate le pietre, è di 3,14 m. Al centro del cerchio vi sono quattro pietre, rivolte verso i quattro punti cardinali. Nella parte del cerchio rivolta verso settentrione sono state poste in linea delle pietre, come una corda, distanti dal cerchio esattamente 3,14 m. All'interno del cerchio vi è una potente fonte di energia. Nella stagione invernale il primo raggio solare mattutino illumina la parte centrale del cerchio, passando tra le due pietre più grandi poste sulla circonferenza. Nella parte superiore del cerchio si trova una pietra cerimoniale. Da essa si irradiano tutte le tre forme di energia (astrale, celestiale e terrestre). La pietra, il punto energetico più importante del cerchio, era l'oggetto di culto focale di ogni rito.

LA GROTTA DELL'EREMITA – Dopo la prima guerra mondiale un abitante alquanto originale, nativo del villaggio di Gabrje, si insediò nella Grotta dell'eremita sotto il monte Krn. Sbarcava il lunario raccogliendo e vendendo ferrame, che dopo gli eventi bellici del fronte dell'Isonzo poteva essere raccolto in grandi quantità ovunque. Di solito stava seduto su una piattaforma di fronte alla grotta, da dove poteva individuare subito la presenza di qualche estraneo. La gente del luogo soleva portargli del cibo. Nell'inverno del 1952 la grotta venne coperta da una grande valanga e i paesani, arrivati in soccorso dal paesino di Krn, non poterono fare altro che estrarre dalla neve il corpo dello sventurato ormai privo di vita.

IL FUNGO DI PIETRA – Ai piedi del paesino di Krn si trova un'interessante roccia a forma di fungo. Questo peculiare fenomeno naturale è una delle più significative manifestazioni geomorfologiche del genere in Slovenia. Il "cappello", del diametro di 6 m, di puro calcare, ha protetto il »gambo« di roccia friabile, asportata attorno alla pietra dai fenomeni erosivi.
Una leggenda popolare, tramandatasi sino ai giorni nostri, narra del *vodešc,* una divinità delle acque, che ha scelto a propria dimora il fungo di pietra sotto il Krn. Il *vodešc* dovrebbe essere il protettore di tutti i nati durante il novilunio i quali, se volevano essere aiutati dalla divinità, dovevano scagliare sulla roccia all'alba tre pietre, esprimendo contemporaneamente un desiderio. ■

VAS KRN IN ZGODOVINAR SIMON RUTAR – Vas Krn se je razvila iz nekdanjih planšarskih naselij in obsega skupine kmetij, ki se sončijo na južnem pobočju dvatisočaka Krna. V tej vasi se je rodil zgodovinar, domoznanec, arheolog, geolog in geograf Simon Rutar (1851–1903). Med njegovimi strokovnimi deli je najodmevnejša *Zgodovina Tolminskega*. V njej je uporabil veliko arhivskih virov, ki so med 1. svetovno vojno zgoreli v tolminskem arhivu. Urejena spominska razstava na *Mohovi domačiji* predstavlja Rutarjevo življenje in ustvarjalno pot.

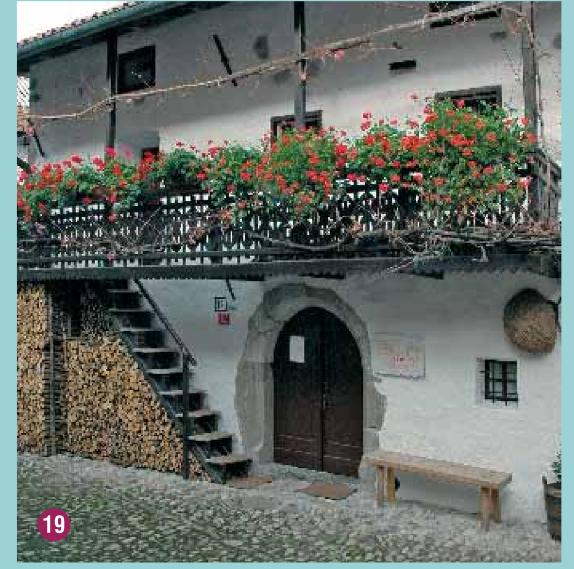
VRSNO in ROJSTNA HIŠA PESNIKA SIMONA GREGORČIČA – V vasi Vrsno se je rodil Simon Gregorčič (1844–1906), pesnik *»bistre hčere planin«* Soče in *»planinskega raja«* . Bil je navezan na rodno gorsko pokrajino, njene naravne lepote in domače preproste ljudi. V znameniti pesmi *Soči* je preroško napovedal vojno vihro in morijo soške fronte, ki je usodno zaznamovala življenje v teh krajih. Rojstna hiša Simona Gregorčiča je lep primer ohranjene stavbne dediščine območja: ima značilen gank in zunanje leseno stopnišče. Preurejena je v pesnikov spominski muzej. Simon Gregorčič je pokopan pri cerkvi svetega Lovrenca, od koder je lep razgled na Sočo in njene *»zelenomodre valove«*.

THE VILLAGE OF KRN AND THE HISTORIAN SIMON RUTAR – The village of Krn developed from former mountain pastures and includes groups of farms bathing in the sun on the South slope of the Krn peak. In this village, the historian, local folklore expert, archaeologist, geologist and geographer Simon Rutar (1851–1903) was born. Among his works the *History of the Tolminska region* is most famous. In it he used a lot of archival material which was lost in the fire in the Tolmin archives during the 1st World War. A memorial exhibition at the *Mohova domačija* homestead presents Rutar's life and creativity.

VRSNO AND THE BIRTHPLACE OF POET SIMON GREGORČIČ – In the village of Vrsno, Simon Gregorčič (1844–1906), the author of the *»clear mountain daughter«* Soča and *»mountain paradise«* was born. He was attached to his native mountainous landscape, its natural beauty and the simple native people. In the famous poem *Soči* he foretold the massacre of the Soška fronta frontline which forever marked the lives of the people in this region. The house where Simon Gregorčič was born is a nice example of the architectural heritage of this area. It is now the poet's memorial museum. Simon Gregorčič is buried at the church of St. Lovrenc. From the hill there is a nice view of the river Soča and her *»emerald waves«*.

DORF KRN UND DER HISTORIKER SIMON RUTAR – Das Dorf Krn entwickelte sich aus den ehemaligen Almsiedlungen und schließt einige Gehöfte zusammen, die sich auf dem Südhang des zweitausend Meter höhen Gebirges Krn sonnen. In diesem Dorf wurde der Historiker, Heimatkenner, Archäologe, Geologe und Geograf Simon Rutar (1851–1903) geboren. Zu seinen bekanntesten fachlichen Werken gehört *Tolminer Geschichte* (1882). In diesem Werk verarbeitete er viele Quellen aus dem Tolminer Archiv, der im Ersten Weltkrieg verbrannte. Auf dem Bauernhof *Mohova domačija* wurde eine Gedenkausstellung zu seinen Ehren gestaltet.

VRSNO UND DAS GEBURTSHAUS DES DICHTERS SIMON GREGORČIČ – Der Dichter Simon Gregorčič (1844–1906), Autor des *»muntren Alpenkindes«* Soča und des *»Alpenparadieses«*, wurde im Dorf Vrsno geboren. Zeit seines Lebens blieb er stehst an die Heimaterde mit ihren Bergen, Naturschönheiten und einfachen Menschen gebunden. In seinem bekanntem Gedicht *Soči (An die Soča*) hat er prophetisch den Krieg und das Morden der Soča-Front vorhergesagt, welche das Leben in dieser Gegend folgenschwer gekennzeichnet haben. Das Geburtshaus des Dichters wurde als Gedenkmuseum zu seinen Ehren eingerichtet und dient zugleich als ein gutes Beispiel des erhaltenen Bauerbes. Simon Gregorčič ist bei der Kirche des hl. Lovrenc begraben. Vom Hügel eröffnet sich ein herrlicher Ausblick auf die Soča und ihre *»grünblauen Wellen«*.

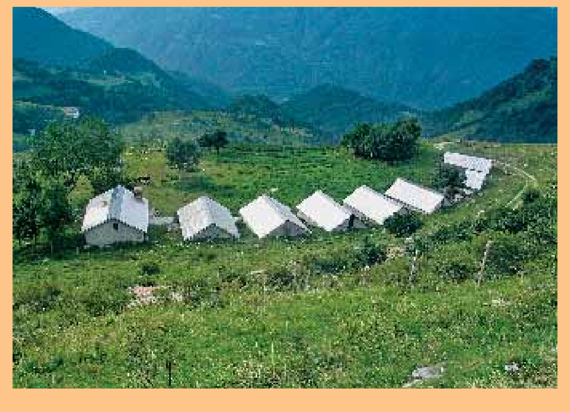


IL PAESINO DI KRN E LO STORICO SIMON RUTAR – Il paesino di Krn è sorto dalle malghe del luogo e comprende gruppi di fattorie, baciate dal sole sul fianco meridionale del monte Krn, un duemila metri. Nel paesino nacque lo storico, studioso patriota, archeologo, geologo e geografo Simon Rutar (1851–1903). Tra le sue opere più importanti la celebre *Storia del Tolminotto*. Per scriverla l'autore si basò su numerose fonti dell'archivio di Tolmin, che furono purtroppo preda delle fiamme assieme allo stesso archivio durante la prima guerra mondiale. La mostra ricordo ospitata nella fattoria detta *Mohova domačija,* illustra la vita e il percorso creativo del Rutar.

IL PAESINO DI VRSNO E LA CASA NATALE DEL POETA SIMON GREGORČIČ – Simon Gregorčič (1844–1906), autore di una bellissima poesia dedicata al fiume Soča ed alle sue acque limpide e cristalline, nacque nel paesino di Vrsno. Fu molto legato al paesaggio montano, chiamato da lui »*paradiso alpino*«, alle bellezze naturali e alla gente umile del luogo. Nella famosa poesia *All'Isonzo* anticipò profeticamente i venti di guerra e gli eccidi sull'omonimo fronte, che hanno influito profondamente sulla vita delle genti del luogo. La casa natale di Simon Grgorčič è un esempio molto bello di patrimonio architettonico del territorio. È stata trasformata in museo ricordo del poeta. Simon Grgeorčič è sepolto presso la chiesa di Sveti Lovrenc. Dal colle si gode di un bellissimo panorama del fiume Soča e delle sue »*onde verdi-azzure*«. ■

SVET SLAPOV POD VRSNIM IN KRNOM – Slapov je na *sončni strani Soče* v obilici, vendar se skrivajo v globokih grapah med strmimi stenami. Kar petnajst slapov, ki po lepoti in višini segajo v slovenski vrh, nosi slikovita imena: Pahljačasti slap, Balvanski slap, Tobogan, Križni slap, Trojček ipd. Zaradi težkega dostopa je pri ogledih potrebna dobra planinska oprema in skrajna previdnost. *Močno priporočamo lokalnega vodnika!*
Potok Volarja velja za eno izmed naravno najbolj ohranjenih tekočih voda v Sloveniji. V divji in razgibani soteski je ustvaril najbolj znan, 88 m visok *Gregorčičev ali Simonov slap.* Desni pritok Volarje, Malenšček, pa v soteski pod vasjo Selce pada preko visoke stene kot 104 m visok *slap Brinta* in je tretji najvišji slap v Sloveniji. Strma, prepadna pobočja soteske spominjajo na *čeber* ali *brento*, od tod verjetno njegovo ime.
V grapi Malenščka naletimo tudi na grob neznanega ruskega vojaka. Na levem bregu potoka pa je vzidana plošča intendantu sanitetne postaje, ustanovljene leta 1943. Streli, pod katerimi je padel smrtno zadet, so opozorili osebje in ranjence v bolnišnici, da so se neopazno umaknili navzdol po strugi na varno.

PLANINE – Pašne planine pod mogočnimi gorami nad dolino Soče predstavljajo izjemno gospodarsko, socialno in kulturno dediščino. Nekatere od njih so enako stare kot dolinska naselja. V oglejskih listinah se planine pod Krnom omenjajo že v 12. stoletju. Na njih pastirji in sirarji iz roda v rod prenašajo izkušnje prednikov, starodavne zakonitosti gospodarjenja in druženja. Stavbno izročilo pastirskih naselij in hlevov je velike etnološke vrednosti. Žal je stavbam nepopravljivo škodo povzročil vihar soške fronte, kasneje pa še potresi. *Ogled nekaterih še delujočih planin je možen z lokalnim vodnikom.*



THE WORLD OF WATERFALLS UNDER THE VILLAGES OF VRSNO AND KRN – There are plenty waterfalls on *the sunny side of the river Soča*, but they are hidden in deep gorges between steep cliffs. 15 waterfalls, among the highest and most beautiful in Slovenia have picturesque names: Pahljačasti slap (*The Fan waterfall*), Balvanski slap (*The Boulder waterfall*), Tobogan (*The Slide*), Križni slap (*The Cross waterfall*), Trojček (*The Triplet*), etc. Because of the remoteness of these falls one should use good mountaineering equipment and extreme caution. *We strongly recommend a local guide!*
The Volarja stream, one of the best preserved running streams in Slovenia, created the famous 88 metre *Gregorčič waterfall* in the wild and diverse gorge. The Malenšček stream, a right affluent of the Volarja stream falls across a high cliff under the village of Selce as a 104 metre waterfall *Brinta*, which is the third highest in Slovenia.

MOUNTAIN PASTURES – Mountain pastures below mighty mountains above the Soča valley represent a remarkable economic, social and cultural heritage. Some of them are as old as the settlements in the valley. The mountain pastures below Krn are mentioned in the Oglej documents as early as the 12th century. Here the cheese makers and shepherds transfer the knowledge of their ancestors and the ancient laws of economy and social behaviour from generation to generation. The architectural heritage of shepherd settlements and stables is of great ethnological value. Sadly, the buildings were irreparably damaged in the Soška fronta maelstrom and by earthquakes later. *Visits to some of the mountain pastures still in operation are possible with a local guide.*

WASSERFALLWELT UNTER VRSNO UND KRN – Es gibt zwar mehrere Wasserfälle auf *Sočas sonniger Seite*, doch verbergen sich die meisten in den tiefen Tobeln zwischen den steilen Wänden. Gar fünfzehn Wasserfälle, die ihrer Schönheit und Höhe wegen zu den bekanntesten in Slowenien gezählt werden, tragen bildreiche Namen: Pahljačasti slap (Fächerwasserfall), Balvanski slap (Geschiebewasserfall), Tobogan (Toboggan), Križni slap (Kreuzwasserfall), Trojček (Drilling), u. a. Der Zugang ist schwierig, deshalb werden gute Bergsteigerausrüstung und äußerste Vorsicht geboten. *Es empfiehlt sich sehr einen lokalen Reisebegleiter zu engagieren.*
Der Bach Volarja, der zu den besterhaltenen slowenischen Gewässern gezählt wird, hat in seiner wilden und schwungvollen Schlucht den bekanntesten, 88m höhen *Wasserfall Gregorčičev slap* geschaffen. Rechter Zufluss des Baches, mit dem Namen Malenšček, fällt in der Schlucht unterm Dorf Selce als Wasserfall *Brinta,* 104 m in die Tiefe. Er ist der dritthöchste Wasserfall in Slowenien.

ALMEN – Die von den mächtigen Bergen geschützten Weidealmen über dem Soča-Tal, stellen ein beachtenswertes wirtschaftliches, soziales und kulturelles Erbe dar. Einige von ihnen sind so alt wie die Siedlungen im Tal. Aquileische Urkunden erwähnen die Almen unter Krn schon im 12. Jh. Auch heute übertragen auf diesen Almen, die Hirten und Käsehersteller die Erfahrungen ihrer Vorfahren, altertümliche, wirtschaftliche und gesellschaftliche Gesetzlichkeiten auf die nächste Generation. Vom größten ethnologischen Wert ist auch das hiesige Bauerbe mit Hirtensiedlungen und Ställen. Leider wurden die Bauwerke vom Wirbel der Soča-Front und späteren Erbeben stark beschädigt. *Die noch bewirtschafteten Almen können mit einem lokalen Reisebegleiter besichtigt werden.*

IL REGNO DELLE CASCATE – Le cascate della *parte solatia del fiume Soča* sono veramente tante, ma si celano in profonde gole tra ripide pareti. Vi sono perlomeno quindici cascate, che per la loro bellezza e altezza sono tra le più importanti della Slovenia, e che hanno nomi pittoreschi: Pahljačasti slap (La cascata a ventaglio), Balvanski slap (La cascata ad ammasso), Tobogan (Scivolo), Križni slap (La cascata a croce), Trojček (Tripletta) e simili. A causa della difficoltà di accesso molte possono essere visitate solo se muniti di attrezzatura alpinistica e con estrema prudenza. *Consigliamo vivamente una guida locale.*
Il torrente Volarja forma in una gola profonda e movimentata una cascata alta 88 m, detta *Gregorčičev slap*. L'affluente Malenšček invece, sotto il villaggio di Selce cade da una parete alta 104 m, generando la terza cascata per aklterrza in Slovenia, detta *Brinta*.

I PASCOLI ALPINI E LE MALGHE – I pascoli alpini e le malghe delle imponenti montagne che sovrastano la Valle dell'Isonzo fanno parte di un patrimonio economico, sociale e culturale estremamente importante. Alcune malghe sono antiche quanto gli insediamenti in fondo alle valli. Da documenti aquileiani risulta che i pascoli alpini e le malghe sulle pendici del Krn erano menzionati già nel secolo XII. I pastori e i caseari si sono tramandati di generazione in generazione le esperienze degli antenati e delle vecchie leggi che regolavano l'economia e la vita sociale. Il patrimonio architettonico, rappresentato dagli insediamenti dei pastori e dalle loro stalle, assume un grande valore etnologico. Purtroppo un danno irreparabile a tale patrimonio è stato causato dalla Grande guerra e successivamente dai terremoti. *Alcune delle malghe in cui si svolge ancor oggi l'alpeggio possono essere visitate con l'aiuto di una guida locale.* ■

PRIPOROČAMO: • **Lipušček, R.** (2009). *Soča od Trente do Jadrana.* Ljubljana: Mladinska knjiga založba. • **Koren, T.** (2007). *Pot miru.* Kobarid: Ustanova »Fundacija Poti miru v Posočju«. • **Špolad Manfreda, N.** et al. (2007). *Gregorčičeva učna pot.* Kobarid: Osnovna šola Simona Gregorčiča. • **Koren, D.** (2006). *Mlečne planine v Zgornjem Posočju.* Bled: Triglavski narodni park. • **Rutar, M.** (2000). *Tolminska je pesem.* Tolmin: Tolminski muzej. • **Munih, J.** (1996). *Zdravilna moč vodnih virov na Tolminskem.* Tolmin: Društvo Raven. • **Medveašček, P.** (1992). *Skrivnost in svetost kamna.* Trst: Založništvo tržaškega tiska. • **Ramovš, A.** (1983). *Slapovi v Sloveniji.* Ljubljana: Slovenska matica. • **Rutar, S.** (1882). *Zgodovina Tolminskega.* Faksimilirani ponatis. (1972). Nova Gorica: Goriški muzej.

LEGENDA / LEGEND / LEGENDE / LEGENDA

ZDRAVILNI VODNI IZVIRI / HEALING WATER SPRINGS / HEILENDE WASSERQUELLEN / SORGENTI DI ACQUE BENEFICHE

1 **Grofova voda** / Count's water / Grafenwasser / Acqua del conte
2 **Studenec pod Križem**
3 **Pod Lahnico**
4 **Pri Felcitu**
5 **Melič**
6 **Pri koritu**
7 **Pod Brejami**
8 **Na Lazu**
9 **Grofova voda v Dolgih Črčah**
10 **Laborca**

NARAVNA ZNAMENITOST / NATURAL SIGHT / NATURSEHENSWÜRDIGKEIT / CURIOSITÀ NATURALE

11 **Slapovi Sopotnice** / waterfalls / Wasserfälle / cascate
12 **Gregorčičev slap** / waterfall / Wasserfall / cascata
13 **Slap Brinta** / waterfall / Wasserfall / cascata
14 **Slap V Koritih** / waterfall / Wasserfall / cascata
15 **Kamnita goba** / the stone mushroom / Felspilz / fungo di pietra

KULTURNA ZNAMENITOST / CULTURAL MONUMENT / KULTURSEHENSWÜRDIGKEIT / MONUMENTO CULTURALE

16 **Kofolov mlin** / mill / Mühle / mulino
17 **Zajetje za mlin Smast** / catchement / Wassererfassung / presa d'acqua
18 **Grob Simona Gregorčiča** / the grave of poet Simon Gregorčič / Grab des Dichters Simon Gregorčič / tomba del poeta Simon Gregorčič
19 **Rojstna hiša Simona Gregorčiča** / the birthplace of Simon Gregorčič / Simon Gregorčič Geburtshaus / casa natale di Simon Gregorčič
20 **Spominska soba Simona Rutarja** / Simon Rutar memorial room / Simon Rutar Gedenkzimmer / camera ricordo di Simon Rutar
21 **Mlin pod vasjo Krn** / mill / Mühle / mulino

OBELEŽJA 1. SVETOVNE VOJNE / 1. WORLD WAR MEMORIALS / EHRENMÄLER DES 1. WELTKRIEGS / MONUMENTI DELLA PRIMA GUERRA MONDIALE

22 **Bunkerji in utrdbe Ridottino** / bunkers and fortifications / Bunker und Festungen / bunker e fortificazioni
23 **Vojaška kapela Torneranno** / chapel / Soldatenkapelle / cappella
24 **Napisna plošča - Kapitolske gosi** / memorial plaque / Gedenktafel / targa ricordo
25 **Kopalna kad ITA 156. pehotnega polka** / bathtub / Badebecken / vasca da bagno
26 **Obvezovališče in vodno korito ITA 68. pehotnega polka** / first aid station / Verbandsplatz und Becken / posto di medicazione e vasca per l'acqua
27 **Nekdanje AO pokopališče II/IR 18** / a former Austro-Hungarian graveyard / Ehemaliger österreichungarischer Friedhof / cimitero
28 **Spominska plošča AO zdravniku** / memorial plaque / Gedenktafel / targa ricordo
29 **Vodnjak Ratvay** / The Ratvay well / Ratvay-Brunnen / cisterna Ratvay
30 **Kaverna z madžarskim oltarjem** / a cavern with a Hungarian altar / Kaverne mit ungarischem Altar / caverna con altare ungherese
31 **Spomenik ITA 147. pehotnega polka** / monument / Denkmal / monumento
32 **Spomenik na nekdanjem AO pokopališču** / monument / Denkmal / monumento
33 **Spominska cerkev v Javorci** / memorial church / Gedenkkirche / chiesa
34 **Spomenik padlim 15. AO gorske brigade** / monument / Denkmal / monumento
35 **Kapela Bes** / chapel / Kapelle / cappella
36 **Strelski jarki na Ladrskem vrhu** / trenches at Ladrski vrh peak / Schützengräben / trincee
37 **Vojaška kapela** / chapel / Soldatenkapelle / cappella
38 **Napisna plošča, vzidana v senik** / plaque built into a hay barn / in den Heustadel eingebaute Gedenktafel / targa ricordo immurata nel fienile

UČNE IN SPREHAJALNE POTI / EDUCATIONAL AND WALKING TRAILS / LEHR- UND SPAZIERPFADEN / PERCORSI DIDATTICI E PASSEGGIATE

39 **Gregorčičeva učna pot** / the Gregorčič educational trail / Gregorčič Lehrpfad / percorso didattico dedicato a Gregorčič

CERKVE / CHURCHES / KIRCHEN / CHIESE

40 **Cerkev sv. Brikcija**
41 **Cerkev sv. Lovrenca**

LOKALNE POSEBNOSTI / LOCAL FEATURES / LOKALE BESONDERHEITEN / PECULIARITÀ LOCALI

42 **Grofov ribnik** / the Count's pond / Grafenteich / la peschiera del conte
43 **Puščavnikova jama** / the Hermit's cave / Einsiedler-Felshöhle / la grotta dell'eremita
44 **Krnski kamniti krog** / the Krn stone circle / Steinkreis unter Krn / il cerchio di pietra

Pot miru / Walk of Peace / Weg des Friedens / Sentiero della pace **Muzej na prostem** / outdoor museum / Freilichtmuseum / museo all'aperto **Vojaško pokopališče** / military cemetery / Soldatenfriedhof / cimitero militare **Bojišče 1. svetovne vojne** / battlefield / Schlachtfeld / campo di battaglia **Civilno pokopališče** / civilians'cemetery / Zivilfriedhof / cimitero civile **Znamenje, kapelica** / marking, shrine / Bildstock, Kapelle / capitello votivo, cappella **Vaško korito** / village trough / Dorfbecken / vasca per l'acqua **Razgledna točka** / viewpoint / Aussichtspunkt / belvedere **Planinska pot** / mountain trail / Höhenweg / percorso di montagna **E-7 Evropska pešpot E-7** / european long-distance footpath / europäischer Fernwanderweg / percorso europeo **Slovenska geološka pot** / geological footpath / geologischer Wanderweg / percorso geologico **Planina** / mounatin pasture / Alm / alpeggio, malga **Planinska koča** / mountain cabin / Berghütte / rifugio alpino **Lovska koča** / hunters'cottage / Jagdhütte / baita da caccia **Jama** / cave / Höhle / grotta **Arheološko najdišče** / archaeological site / Archäologischer Fundort / sito archeologico **Spomenik žrtvam NOB** / monument / Denkmal / monumento **Kolesarska pot** / bike trail / Radfahrweg / pista ciclabile **Pristajališče za jadralne padalce** / paragliding landing site / Gleitschirmlandeplatz / punto di atterraggio per parapendio **Vstopno/izstopno mesto za športno plovbo** / sport sailing access point / Zu- und Ausgang für Sportschifffahrt / punto di accesso/uscita per la navigazione sportiva **Naravno kopališče** / natural bathing area / Natürlicher Badeort / spiaggia **Dostop za ribolov** / fishing access point / Fischfangstelle - Zugang / accesso per la pesca **Informacijska točka** / info point / Infostelle / punto informazioni **Parkirišče** / parking / Parkplatz / parcheggio **Čebelarstvo** / beekeeping / Imkerei / apicoltura **Sadjarstvo** / fruit-growing / Obstbau / frutticoltura **Sirarstvo** / cheese-making / Käserei / produzione di latticini **Mlekomat** / milk-o-matic / Milchspender / distributore automatico di latte **Avtoservis** / car repair shop / Kfz-Werkstatt / autoriparazioni **Frizerski salon** / hairdresser / Friseuse / parrucchiera

OBČINA TOLMIN
OBČINA KOBARID
Hidria AET d.o.o.
Nova KBM
KRAJEVNA SKUPNOST DOLJE
KRAJEVNA SKUPNOST VRSNO – KRN
KRAJEVNA SKUPNOST LADRA – SMAST – LIBUŠNJE
triglav

TAXI BOKA
T: +386 (0)80 32 37
GSM: +386 (0)51 320 072
E: taxi.boka@siol.net
W: www.bsl.si

RIBIŠKA DRUŽINA TOLMIN
Trg 1. maja 7, SI-5220 Tolmin
T: +386 (0)5 381 17 10
F: +386 (0)5 381 17 11
E: info@ribiska-druzina-tolmin.si
W: www.ribiska-druzina-tolmin.si

TMIN TOURS, TURISTIČNA AGENCIJA
Trg 1. maja 8, SI-5220 Tolmin
T: +386 (0)5 381 19 93
F: +386 (0)5 381 19 94
E: tmintours@siol.net
W: www.tmintours.si

HOTEL KRN ***
Mestni trg 3, SI-5220 Tolmin
T: +386 (0)5 382 11 00
E: info.hotel.krn@gmail.com
W: www.hotel-krn.com

SOBODAJALSTVO APARTMA KOREN **
Ladra 29, SI-5222 Kobarid
GSM: +386 (0)5 346 929
E: marko.koren@gmail.com
W: www.apartmakoren.si

APARTMAJI IN TURIZEM BREŠAN ***
Ladra 2, SI-5222 Kobarid
T/F: +386 (0)5 388 57 66
GSM: +386 (0)31 346 354
+386 (0)31 346 368
E: gregor.ladrc@gmail.com

PLANINSKO DRUŠTVO KOBARID
Stresova 2/c, SI-5222 Kobarid, **GSM:** +386 (0)41 688 684 (Zdravko Marcola)
W: www.pdkobarid.wordpress.com

KOČA NA PLANINI KUHINJA
GSM: +386 (0)51 661 916, (od 12. 6. do 12. 9. odprta vse dni v tednu)
GSM: +386 (0)51 688 684 (ko je koča zaprta)

ČEBELARSTVO LEBAN
PRODAJA ČEBELJIH PRIDELKOV
Izidor Leban
Ilirska 4, SI-5220 Tolmin

PIZZA BAR »PRI VITKU«
Pri malnih 41
SI-5222 Kobarid
T: +386 (0)5 389 13 34
GSM: +386 (0)41 658 211
E: vitko.h@siol.net
W: www.privitku@slovenijaholidays.com